



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**RREGULLORE (QRK) NR. 19/2020 PËR PROCEDURAT E MARRJES, REFUZIMIT DHE HUMBJES SË
STATUSIT TË NDËRMARRJES SOCIALE SI DHE PËRBËRJA E KOMISIONIT¹**

**REGULATION (GRK) NO. 19/2020 OF PROCEDURES FOR OBTAINING, REJECTION AND FORFEITURE OF
SOCIAL ENTERPRISE STATUS AS WELL AS THE COMPOSITION OF COMMISSION²**

**UREDBA (VRK) BR. 19/2020 POSTUPAKA ZA DOBIJANJE, ODBIJANJE I GUBLJENJE STATUSA
SOCIJSLNOG PREDUZEĆA KAO I SASTAV KOMISIJE³**

¹ Rregullore (QRK) nr. 19/2020 për procedurat e marrjes, refuzimit dhe humbjes së statusit të ndërmarrjes sociale si dhe përbërja e komisionit, është miratuar në mbledhjen e 28 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 09/28, datë 28.08.2020

² Regulation (GRK) no. 19/2020 of procedures for obtaining, rejection and forfeiture of social enterprise status as well as the composition of commission, was approved on the 28 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 09/28, date 28.08.2020

³ Uredba (VRK) br. 19/2020 postupaka za dobijanje, odbijanje i gubljenje statusa socijlnog preduzeća kao i sastav komisije, usvojen je na 28 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom br. 09/28, datum 28.08.2020

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 11, paragrafit 6 të Ligjit Nr. 06/L-022 për Ndërmarrjet Sociale (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës nr. 20/26 nëntor 2018) Ligjit nr. 06/L-043 për Lirinë e Asociimit në Organizata Joqeveritare (GZ. dt. pub. 24.04.2019 Nr.11/2019) Ligjit nr. 06/L-016 për Shoqëritë Tregtare (GZ. Dt. pub. 24.05.2018 nr. 09/2018), të Rregullores (QRK) Nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, e ndryshuar dhe plotësuar, me Rregulloren (QRK) Nr. 07/2020, si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores Nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>RREGULLORE (QRK) NR. 19/2020 PËR PROCEDURAT E MARRJES, REFUZIMIT DHE HUMBJES SË STATUSIT TË NDËRMARRJES SOCIALE SI DHE PËRBËRJA E KOMISIONIT</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 11, paragraph 6 of the Law No.06/L-022 on Social Enterprises (Official Gazette of the Republic of Kosovo No.20/26 November 2018) Law no. 06 / L-043 on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations (GZ. Dt.pub.24.04.2019No.11 / 2019) Law no. 06 / L-016 on Business Associations (GZ. Dated Pub. 24.05.2018 No. 09/2018) Regulation (GRK) 06/2020, on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as amended and supplemented, by Regulation (GRK) No. 07/2020, as well as Article 19 (6.2) of Government's Rules of Procedure no.09/2011 (OG, No.15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p>REGULATION (GRK) No. 19/2020 OF PROCEDURES FOR OBTAINING, REJECTION AND FORFEITURE OF SOCIAL ENTERPRISE STATUS AS WELL AS THE COMPOSITION OF COMMISSION</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, član 11, stav 6 Zakona Br. 06 / L-022 za socijalna preduzeća (Službeni list Republike Kosovo Br. 20/26 novembar 2018) Zakon br. 06 / Z-043 o Slobodi Udruživanja u Nevladine Organizacije (sl. Dt.publ.24.04.2019, br.11 / 2019) Zakon br. 06 / Z-016 o Poslovnim Udruženjima (Sl, objavljen br. 24.05.2018. Br. 09/2018) Uredbe (VRK) br. 06/2020, o Oblastima Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava, izmenjenim i dopunjenim Uredbom (VRK) br. 07/2020 kao i član 19 (6.2) Radne Uredbe Vlade Br. 09/2011 (GZ, br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Izdaje:</p> <p>UREDBA (VRK) NR. 19/2020 POSTUPAKA ZA DOBIJANJE, ODBIJANJE I GUBLJENJE STATUSA SOCIJALNOG PREDUZEĆA KAO I SASTAV KOMISIJE</p>
---	--	--

I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	I. GENERAL PROVISIONS	I. OPŠTE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo Rregullore rregullon procedurën, kushtet dhe kriteret që duhen plotësuar, subjektet juridike për marrjen e statusit të Ndërmarrjes Sociale dhe organizimin, përbërjen dhe funksionet e komisioneve të cilët vendosin për njohjen, refuzimin, humbjen e statusit, vlerësimin e pasurisë së mbetur dhe shqyrtimin e ankesave për ndërmarrjet sociale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Regulation regulates the procedure, conditions and criteria to be met by legal entities for obtaining the status of the Social Enterprise and the organization, composition and functions of the Commissions that decide for obtaining, rejection, forfeiture of the status, evaluation of the remaining property and review of complaints for social enterprises.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ova Uredba uređuje postupak, uslovi i kriterijumi koji treba ispunjavati pravni subjektu za dobijanje statusa socijalnog preduzeća i organizovanje, sastav i funkcije komisija koje odlučuju za priznavanje, odbijanje, gubljenje statusa, procenu preostale imovine i razmatranje žalbi za socijalna preduzeća.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Kjo Rregullore zbatohet për institucionet e nivelit qendror dhe lokal të cilët kanë përgjegjësi dhe janë mandatuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës për zbatimin e Ligjit për Ndërmarrjet Sociale, Ligjit për Shoqëritë Tregtare, Ligjit për Lirinë e Asocimit në Organizatat Joqeveritare, Ligjit për Kooperativat e Bujqve dhe legjislacion tjetër relevant në fuqi lidhur me subjektet që marrin statusin e Ndërmarrjes Sociale.</p> <p>2. Dispozitat e kësaj Rregulloreje zbatohen ndaj personit juridik që parashtron kërkesë për marrjen e statusit të Ndërmarrjes Sociale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This Regulation shall apply to central and local level institutions that are responsible and mandated by the Government of the Republic of Kosovo for the implementation of the Law on Social Enterprises, the Law on Business Organisations, the Law on the Freedom of Association in Non-Governmental Organizations, the Law on Farmer's Cooperatives and other relevant legislation in force regarding the entities obtaining the status of Social Enterprises.</p> <p>2. The provisions of this Regulation shall apply to any legal person who submits a request for obtaining the status of a social enterprise.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Ova Uredba se primenjuje za institucije centralnom i lokalnom nivoa koje su odgovorne i ovlašćene od strane Vlade Republike Kosova za sprovođenje Zakona o socijalnim preduzećima, Zakon o trgovinskim društvima, Zakon o slobodi udruživanja u nevladine organizacije, Zakon o poljoprivrednim zadrugama i drugi relevantni zakoni koji su na snazi u vezi sa subjektima koji dobijaju status Socijalnog Preduzeća.</p> <p>2. Odredbe ove Uredbe primenjuju se na pravno lice koje podnosi zahtev za dobijanje statusa socijalnog preduzeća.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Me qëllim të interpretimit dhe zbatimit të kësaj Rregulloreje, termat e më poshtëm kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Person juridik - nënkupton shoqërinë me përgjegjësi të kufizuar, shoqërinë aksionare, kooperativën, fondacionin, shoqatën apo institutin që janë regjistruar në bazë të legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovës dhe që mund të marrë statusin e një ndërmarrjeje sociale.</p> <p>1.2. Ministria - nënkupton Ministrinë përgjegjëse për Punë dhe Mirëqenie Sociale;</p> <p>1.3. Komisioni për Vlerësimin e Statusit të Ndërmarrjeve Sociale (KVSNS) - nënkupton komisionin i cili vendos për marrjen dhe humbjen e statusit të ndërmarrjes sociale;</p> <p>1.4. Komisioni i ankesave - nënkupton Komisionin për Shqyrtimin e Ankesave Kundër Vendimeve të (KVSNS);</p> <p>1.5. ARBK – Agjencia e Regjistrimit të Bizneseve të Kosovës;</p> <p>2. Të gjitha shprehjet e tjera të përdorura në këtë Rregullore kanë kuptimin e përcaktuar në Ligjin për ndërmarrjet sociale, Ligjin për shoqëritë tregtare, Ligjin për Lirinë e</p>	<p>1. For the purpose of interpreting and implementing this Regulation, the terms below shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Legal person - means a limited liability company, a joint stock company, a cooperative, a foundation, an association or an institute that has been registered under the legislation in force in the Republic of Kosovo and that may obtain the status of a social enterprise.</p> <p>1.2. Ministry - shall mean the responsible Ministry of Labour and Social Welfare;</p> <p>1.3. Commission for Assessment of Social Enterprises Status (CASES) - shall mean a commission that decides on obtaining and forfeiting the status of social enterprise;</p> <p>1.4. The Appeals Commission - means the Appeals Review Commission against Decisions of the CASES;</p> <p>1.5. KBRA - Kosovo Business Registration Agency;</p> <p>2. All other terms used in this Regulation shall have the meaning set forth in the Law on Social Enterprises, the Law on Business Organizations, the Law on the Freedom of</p>	<p>1. U svrhu tumačenja i primene ove Uredbe, sledeći termini imaju ova značenja:</p> <p>1.1. Pravno lice - označava društvo sa ograničenom odgovornošću, akcionarsko društvo, zadrugu, fondaciju, udruženje ili institut koji su registrovani u skladu sa zakonodavstvom koje je na snazi u Republici Kosovo i koje može dobiti status socijalnog preduzeća.</p> <p>1.2. Ministarstvo - podrazumeva ministarstvo nadležnu za Rad i Socijalnu Zaštitu;</p> <p>1.3. Komisija za procenu statusa društvenih preduzeća (KPSDS) - podrazumeva komisiju koja odlučuje o dobijanju i gubljenju statusa socijalnog preduzeća;</p> <p>1.4. Žalbena Komisija - podrazumeva Komisija za razmatranje žalbi protiv odluka (KPSDS);</p> <p>1.5. KARB – Kosovska agencija za registraciju biznisa;</p> <p>2. Svi drugi izrazi koji se koriste u ovoj Uredbi imaju značenje definisano u Zakonu o socijalnim preduzećima, Zakonu o trgovinskim društvima, Zakonu o slobodi</p>

<p>Asociimit në Organizatat Joqeveritare dhe Ligjin për Kooperativat e Bujqve, si dhe ligjet e tjera relevante në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Ushtrimi i veprimtarisë sociale</p> <p>1. Veprimtaria sociale mund të ushtrohet vetëm nga personat juridik që janë të regjistruar në institucionet përkatëse, të cilët kanë marrë statusin e Ndërmarrjes Sociale nga Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale dhe ushtrojnë aktivitetet e tyre sociale në pajtim me Ligjin për Ndërmarrjet Sociale.</p> <p>2. Për veprimtaritë për të cilat nevojitet pajisja me licencë apo leje pune, personat juridik që marrin statusin e ndërmarrjes sociale do t'i nënshtrohen procedurave të licencimit sipas legjislacionit në fuqi të fushave përkatëse.</p> <p>II. DISPOZITAT E VEÇANTA</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Komisioni për Vlerësimin e Statusit të Ndërmarrjeve Sociale</p> <p>1. KVSNS-ja themelohet me vendim nga Sekretari i Përgjithshëm i MPMS-së.</p> <p>2. Punët administrative të KVSNS-së kryhen nga Divizioni për Ndërmarrësi Sociale në</p>	<p>Association in Non-Governmental Organizations and the Law on Farmer's Cooperatives and other relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Exercise of social activity</p> <p>1. Social activity can only be exercised by legal persons who are registered in the relevant institutions and which have received the status of Social Enterprises from the Ministry of Labour and Social Welfare and exercise their social activities in accordance with the Law on Social Enterprises.</p> <p>2. For activities that require a license or a work permit, legal persons which obtain the status of a social enterprise will be subject to licensing procedures under the applicable legislation of the respective fields.</p> <p>II. SPECIAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Commission for Assessment of Social Enterprises Status</p> <p>1. The CASES shall establish by decision of the Secretary General of MLSW.</p> <p>2. The CASES administrative works are carried out by the Division for Social</p>	<p>udruživanja u nevladine organizacije i Zakonu o poljoprivrednim zadrugama kao i drugi relevantni važeći zakoni.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Razvijanje Društvene Delatnosti</p> <p>1. Društvenu delatnost mogu obavljati samo pravna lica koja su registrovana u odgovarajućim institucijama, koji su od Ministarstva rada i socijalne zaštite dobili status socijalnog preduzeća i obavljaju svoje društvene delatnosti u skladu sa Zakonom o socijalnim preduzećima.</p> <p>2. Za delatnosti koje zahtevaju licencu ili radnu dozvolu, pravna lica koja dobiju status socijalnog preduzeća biće podložna procedurama licenciranja u skladu sa važećim zakonodavstvom odgovarajućih oblasti.</p> <p>II. POSEBNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Komisija za procenu statusa socijalnih preduzeća.</p> <p>1. KPSDS se osniva odlukom generalnog sekretara MRSZ-a.</p> <p>2. Upravni radovi KPSDS-a obavljaju se od Odseka za socijalno preduzetništvo u</p>
---	--	---

<p>departamentin përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përbërja dhe mandati i KVSNS-së</p> <p>1. KVSNS-ja përbëhet prej pesë (5) anëtarëve:</p> <p>1.1. dy (2) përfaqësues nga Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>1.2. një (1) përfaqësues nga Ministria e Tregtisë;</p> <p>1.3. një (1) përfaqësues nga Ministria e Administratës Publike;</p> <p>1.4. një (1) përfaqësues ad hoc nga fushat përkatëse;</p> <p>2. Kryesuesi/ja zgjidhet nga Ministria në mesin e përfaqësuesve.</p> <p>3. Mandati i anëtarëve të KVSNS-së është tri (3) vjeçar me mundësi rizgjedhjeje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Funksionet dhe kompetencat e KVSNS-së</p> <p>1. KVSNS-ja është kompetent për vlerësimin e kërkesës së personit juridik për njohjen e statusit të Ndërmarrjes Sociale.</p>	<p>Entrepreneurship, in the respective department.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Composition and mandate of CASES</p> <p>1. The CASES shall consist of five (5) members:</p> <p>1.1. two (2) representatives from the Ministry of Labour and Social Welfare;</p> <p>1.2. one (1) representative from the Ministry of Trade;</p> <p>1.3. one (1) representative from the Ministry of Public Administration;</p> <p>1.4. one (1) ad hoc representative from respective fields;</p> <p>2. The Chairperson is elected by the Ministry among the representatives.</p> <p>3. The mandate of CASES members shall be three (3) years, with possibility of re-election.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Functions and competencies of CASES</p> <p>1. The CASES shall be competent for assessing the legal person request for obtaining the Social Enterprise Status.</p>	<p>odgovarajućem odeljenju.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Sastav i mandat KPSDS-a</p> <p>1. KPSDS se sastoji od pet (5) članova:</p> <p>1.1. dva (2) predstavnika Ministarstva rada i socijalne zaštite;</p> <p>1.2. jedan (1) predstavnik iz Ministarstva trgovine;</p> <p>1.3. jedan (1) predstavnik Ministarstva javne uprave;</p> <p>1.4. jedan (1) ad hoc predstavnik iz odgovarajućih oblasti;</p> <p>2. Predsedavajući/ća bira se iz Ministarstva iz reda predstavnika.</p> <p>3. Mandat članova KPSDS-a je tri (3) godine sa mogućnost ponovnog izbora.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Funkcije i nadležnosti KPSDS –a</p> <p>1. KPSDS je nadležan za procenu zahtev pravnog lica za priznavanje statusa socijalnog preduzeća.</p>
--	--	---

<p>2. KVSNS-ja me rastin e vendosjes për njohje të statusit të Ndërmarrjes Sociale dhe duke u bazuar në kërkesën e personit juridik dhe planin e biznesit, përcakton llojin e aktiviteteve të lejuara dhe kategorinë e Ndërmarrjes Sociale.</p> <p>3. KVSNS-ja në bashkëpunim me Divizionin për Ndërmarrësi Sociale përgatit dhe publikon formularët, autorizimet dhe procedurat e nevojshme me qëllim të lehtësimeve për njohjen e statusit të Ndërmarrjes Sociale.</p> <p>4. KVSNS-ja është kompetent për të vendosur për humbjen e statusit të subjektit juridik si Ndërmarrje Sociale në rast se nuk e ushtron veprimtarinë sociale në pajtim me Ligjin për Ndërmarrjen Sociale.</p> <p>5. KVSNS-ja, nëse është e nevojshme, mund të angazhojë dhe kërkojë mendim nga ekspertë të fushave të ndryshme, në rastet kur vendos për njohjen apo humbjen e statusit të Ndërmarrjes Sociale.</p>	<p>2. The CASES, upon decision on recognition of the Social Enterprise Status and based on the legal person's request and business plan, determines the type of activities allowed and the category of Social Enterprise.</p> <p>3. The CASES, in cooperation with the Division for Social Entrepreneurship, prepares and publishes the required forms, authorizations and procedures for the purpose of facilitating the recognition of the status of Social Enterprise.</p> <p>4. The CASES shall be competent to decide on the forfeiture of social enterprise status of the legal entity, in case it does not exercise the social activity in accordance with the Law on Social Enterprises.</p> <p>5. The CASES may, if necessary, engage and seek advice from experts of different fields in cases when deciding on the obtaining or forfeiting the status of social enterprise.</p>	<p>2. KPSDS prilikom odlučivanja o priznavanju statusa socijalnog preduzeća i na osnovu zahteva pravnog lica i poslovnog plana, određuje vrstu dozvoljenih aktivnosti i kategoriju socijalnog preduzeća.</p> <p>3. KPSDS u saradnji sa Odsekom za socijalno preduzetništvo priprema i objavljuje obrasce, ovlašćenja i potrebne procedure sa ciljem olakšavanja priznavanje statusa socijalnog preduzeća.</p> <p>4. KPSDS je nadležan za odlučivanje o gubljenju statusa pravnog subjekta kao socijalno preduzeće ako ne obavlja svoju društvenu delatnost u skladu sa Zakonom o socijalnim preduzećima.</p> <p>5. KPSDS ako je potrebno, može angažovati i potražiti mišljenje od stručnjaka iz različitih oblasti, u slučajevima kada odlučuje za priznavanju ili gubljenje statusa društvenog preduzeća.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Organizimi i Punës së KVSNS</p> <p>1. KVSNS-ja nxjerr rregulloren e brendshme të punës, e cila miratohet me shumicë të thjeshtë të anëtarëve të tij;</p> <p>2. KVSNS-ja me rregullore të brendshme të punës, përcakton proceset e vendimmarrjes</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 CASES work organisation</p> <p>1. The CASES shall issue the Internal Regulation, approved by a simple majority of its members;</p> <p>2. By its Internal Regulation, the CASES shall determine decision-making processes and</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Organizacija rada KPSDS –a</p> <p>1. KPSDS donosi internu uredbu rada, koja se usvaja prostom većinom njegovih članova;</p> <p>2. KPSDS sa internu uredbom o radu, određuje procese odlučivanja i druga organizaciona</p>

<p>dhe çështje e tjera organizative.</p> <p>III. MARRJA DHE REFUZIMI I STATUSIT TË NDËRMARRJES SOCIALE</p> <p>Neni 9 Kërkesa për marrjen e statusit së Ndërmarrje Sociale</p> <p>1. Kërkesa me dokumentacionin e paraparë sipas Rregullores për procedurat e regjistrimit të ndërmarrjeve sociale dorëzohet në Divizionin për Ndërmarrësi Sociale të departamentit përkatës.</p> <p>2. Nëse kërkesa me dokumentacionin e paraqitur nuk është e kompletuar ose kur vlerësohet e arsyeshme, Divizioni për Ndërmarrësi Sociale mund të kërkojë brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh, dokumentacion shtesë përveç atij të paraqitur me rastin e aplikimit.</p> <p>3. Kërkesa me dokumentacionin e kompletuar dorëzohet nga Divizioni për Ndërmarrësi Sociale në KVSNS, i cili e shqyrton kërkesën brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh.</p> <p>4. KVSNS-ja ka të drejtë të kërkojë sqarime, informacione plotësuese apo dokumente shtesë të nevojshme për vendimmarrje.</p> <p>5. Nëse vlerësohet e nevojshme, gjatë</p>	<p>other organizational issues.</p> <p>III. OBTAINING AND REJECTION OF THE STATUS OF SOCIAL ENTERPRISE</p> <p>Article 9 Request for obtaining the status of social enterprise</p> <p>1. The request along with relevant documentation as per the Regulation on registration procedures of social enterprises shall be submitted at the Division for Social Entrepreneurship of the respective department.</p> <p>2. If the request with the submitted documentation is not complete or when deemed reasonable, within fifteen (15) days, the Division for Social Entrepreneurship may request additional documentation in addition to the one submitted with the application.</p> <p>3. Division for Social Entrepreneurship shall submit the completed documentation at the CASES; the latter shall then examine the request within a period of thirty (30) days.</p> <p>4. The CASES has the right to request clarifications, supplementing information or additional documents required for decision-making.</p> <p>5. If deemed necessary, during the assessment</p>	<p>pitanja.</p> <p>III. DOBIJANJE I ODBIJANJE STATUSA SOCIJALNOG PREDUZEĆA</p> <p>Član 9 Zahtev za dobijanje statusa socijalnog preduzeća.</p> <p>1. Zahtev sa predviđenom dokumentacijom prema Uredbi o procedurama za registraciju socijalnih preduzeća podnosi se u Odsek za socijalno preduzetništvo odgovarajućeg odeljenja.</p> <p>2. Ako zahtev sa dostavljenom dokumentacijom nije potpuna ili kada se proceni razumnom, Odsek za socijalno preduzetništvo može zatražiti u roku od petnaest (15) dana dodatnu dokumentaciju osim onog dostavljenog sa prethodnom dokumentacijom.</p> <p>3. Zahtev sa kompletiranom dokumentacijom podnosi se Odseku za socijalno preduzetništvo socijalnog osiguranja u KPSDS-u, koji razmatra zahtev u roku od trideset (30) dana.</p> <p>4. KPSDS ima pravo da traži razjašnjenje, dodatne informacije ili dodatni dokumenti neophodni za donošenje odluka.</p> <p>5. Ako se smatra neophodnim, tokom</p>
---	---	---

<p>procedurës së vlerësimit për njohjen e statusit KVSNS-ja apo Divizioni për Ndërmarrësi Sociale, mund të bëjë vizitë vlerësuese në mjediset ku ushtron veprimtarinë personi juridik.</p> <p>6. Nëse janë përmbushur kriteret ligjore, KVSNS-ja nxjerr vendim për njohjen e statusit të Ndërmarrjes Sociale.</p> <p>7. Në bazë të vendimit të KVSNS-së, Divizioni për Ndërmarrësi Sociale lëshon certifikatën e regjistrimit, duke u bazuar në "Rregulloren për procedurat e regjistrimit të ndërmarrjeve sociale".</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Refuzimi i kërkesës për marrjen e statusit së Ndërmarrjes Sociale</p> <p>1. KVSNS-ja mund të refuzojë kërkesën për marrjen e statusit të Ndërmarrjes Sociale në rast se nuk plotësohen dispozitat e parapara në Ligjin për Ndërmarrjet Sociale, Rregullores për procedurat e regjistrimit të ndërmarrjeve sociale dhe dispozitave të kësaj Rregulloreje.</p> <p>2. Vendimi për refuzimin e marrjes së statusit së Ndërmarrjes Sociale duhet të përmbajë arsyetimin dhe të jetë në pajtim me Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>procedure for obtaining of the status, the CASES or the Division for Social Entrepreneurship may conduct an assessment visit at the premises where the legal person exercises its activity.</p> <p>6. If the legal criteria are met, the CASES issues a decision on recognition the status of Social Enterprise.</p> <p>7. Based on the decision of the CASES, the Division for Social Entrepreneurship issues the registration certificate, based on the 'Regulation on Registration Procedures of Social Enterprises'.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Rejection of the request for obtaining the status of social enterprise</p> <p>1. The CASES shall reject the request for obtaining the status of a Social Enterprise if the provisions foreseen in the Law on Social Enterprises and in the Regulation on Registration Procedures of Social Enterprises and its provisions, are not completed.</p> <p>2. The decision on the rejection of the status of social enterprise shall contain reasoning and shall comply with the Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>postupka ocenjivanja za priznavanje statusa, KPSDS ili Odsek za socijalno preduzetništvo, može da obavi procenu u sredinama gde razvija delatnost pravno lice.</p> <p>6. Ako su ispunjeni zakonski kriterijumi, KPSDS donosi odluku o priznavanju statusa socijalnog preduzeća.</p> <p>7. Na osnovu odluke KPSDS, Odsek za socijalno preduzetništvo izdaje sertifikat o registraciji na osnovu "Uredba o procedurama registracije socijalnih preduzeća".</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Odbijanje zahteva za dobijanje statusa socijalnog preduzeća.</p> <p>1. KPSDS može odbiti zahtev za dobijanje statusa Socijalnog Preduzeća, ako nisu ispunjene odredbe predviđene u Zakonu o socijalnim preduzećima, Uredbe o procedurama registracije socijalnih preduzeća i odredbama ove Uredbe.</p> <p>2. Odluka o odbijanju dobijanja statusa društvenog preduzeća treba da sadrži obrazloženje i da bude u skladu sa Zakonom o Opštem Upravnom Postupku.</p>
--	---	--

<p>IV. HUMBJA E STATUSIT TË NDËRMARRJES SOCIALE</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Humbja e statusit së ndërmarrjes sociale</p> <p>1. Statusi i ndërmarrjes sociale humbet kur:</p> <p>1.1. parashtuesi i autorizuar i ndërmarrjes sociale kërkon revokimin e statusit të Ndërmarrjes Sociale;</p> <p>1.2. kryen veprime në shkelje të kushteve të parapara në nenet 5 dhe 6 të Ligjit për Ndërmarrjet Sociale;</p> <p>1.3. nëse ndërmarrja sociale nuk ushtron funksionin në interes publik dhe shoqëror;</p> <p>1.4. nëse ndërmarrja sociale e përdor statusin e saj për konkurrencë të padrejtë;</p> <p>1.5. nëse i është nënshtruar procedurave të falimentimit apo likuidimit;</p> <p>1.6. nëse ka ofruar mbështetje për subjektet politike apo të kandidatëve që garojnë për postet publike;</p> <p>1.7. nëse mbi 30 për qind të fitimit e ka shfrytëzuar për paga dhe mëditje për stafin në vend që të përdoren mjetet për qëllime sociale;</p>	<p>IV. FORFEITURE OF THE STATUS OF SOCIAL ENTERPRISE</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Forfeiture of the status of social enterprise</p> <p>1. Social enterprise status shall be forfeit when:</p> <p>1.1. the social enterprise submits a justified request to the Ministry of Labour and Social Welfare for revocation of the status;</p> <p>1.2. it carries out operations in violation of the conditions foreseen in Articles 5 and 6 of the Law on Social Enterprises;</p> <p>1.3. it does not exercise its function in the public and social interest;</p> <p>1.4. the social enterprise uses this status for unfair competition;</p> <p>1.5. it has been subjected to bankruptcy or liquidation proceedings;</p> <p>1.6. it has provided support to political entities or candidates competing for public posts;</p> <p>1.7. over thirty (30) of their profit was used on wages and salaries for the staff, instead of using it for social purposes;</p>	<p>IV. GUBLJENJE STATUSA SOCIJALNOG PREDUZEĆA</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Gubitak statusa Socijalnog Preduzeća</p> <p>1. Status Socijalnog Preduzeća gubi se kada:</p> <p>1.1. Ovlašćeni podnosilac zahteva Socijalnog Preduzeća traži opoziv statusa društvenog Preduzeća;</p> <p>1.2. Postupa protivno uslovima iz člana 5. i 6. Zakona o socijalnim preduzećima;</p> <p>1.3. Ako socijalno preduzeće ne vrši svoju funkciju u javnom i društvenom interesu;</p> <p>1.4. ako socijalno preduzeće koristi svoj status za nelojalnu konkurenciju;</p> <p>1.5. ako je podvrgnut stečaju ili likvidaciji;</p> <p>1.6. ako je pružio podršku političkim subjektima ili kandidatima koji se kandiduju na javnu funkciju;</p> <p>1.7. iko je preko 30 procenata zarade koristio za plaće i nadnice za osoblje, a ne da koristi sredstva u društvene svrhe;</p>
---	--	---

<p>1.8. nëse nga mekanizmat e monitorimit dhe kontrollit të ndërmarrjeve sociale është vlerësuar se janë shkelur dispozitat e Ligjit për Ndërmarrje Sociale dhe rregulloreve në fuqi.</p> <p>2. Humbja e statusit të Ndërmarrjes Sociale hyn në fuqi pas marrjes së vendimit të KVSNS-së dhe zbatohet brenda dhjetë (10) ditëve.</p> <p>3. Me përmbyllje të afatit të ankesës Divizioni për Ndërmarrësi Sociale bën fshirjen apo çregjistrimin nga regjistri i ndërmarrjeve sociale.</p> <p>4. Pas humbjes së statusit apo falimentimit të Ndërmarrjes Sociale mjetet financiare iu dedikohen organizatave me qëllime të njëjta apo të ngjashme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Komisioni vlerësues për shpërndarje të pasurisë së mbetur</p> <p>1. Sa herë që paraqitet nevoja me vendim të Sekretarit të Përgjithshëm të MPMS-së themelohet komisioni vlerësues për shpërndarje të pasurisë së mbetur.</p> <p>2. Komisioni përbëhet prej gjashtë (6) anëtarëve:</p>	<p>1.8. the monitoring and control mechanism of social enterprises assessed that provisions of the Law on Social Enterprises and Regulations in force were violated.</p> <p>2. Forfeiture of status shall enter into force after the decision of the CASES, and shall be implemented in the course of ten (10) days.</p> <p>3. Upon completion of the request period, the Division for Social Entrepreneurship shall remove or deregistration of the social enterprise from the registry of social enterprises.</p> <p>4. After forfeiting the status or bankruptcy of the social enterprise, financial means shall be dedicated to organizations with the same or similar purposes.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 The assessment commission for distributing the remaining assets</p> <p>1. The assessment commission for distribution of the remaining assets is established by the Secretary General of MLSW, whenever such a need arises.</p> <p>2. The commission shall consist of six (6) members:</p>	<p>1.8. Ukoliko se utvrdi da su mehanizmi za praćenje i kontrolu socijalnih preduzeća prekršili odredbe Zakona o Socijalnim Preduzećima i važećih propisa.</p> <p>2. Gubitak statusa Socijalnog Preduzeća stupa na snagu odlukom KPSDS i primjenjivaće se u roku od deset (10) dana.</p> <p>3. Po isteku roka za žalbu, Divizija za Socijalne Preduzetnike briše se ili odjavljuje se iz registra Socijalnih Preduzeća.</p> <p>4. Nakon gubitka statusa ili bankrota Socijalnog Preduzeća, finansijska sredstva namenjenjuju se organizacijama sa istim ili sličnim namenama.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Komisija za procenu raspodjele preostale imovine</p> <p>1. Kad god je potrebno, odlukom generalnog sekretara MRSZ-a, uspostavlja se ocenjivački odbor za raspodelu preostale imovine.</p> <p>2. Komitet se sastoji od šest (6) članova:</p>
---	--	--

<p>2.1. një (1) përfaqësues nga Divizioni për Ndërmarrësi Sociale;</p> <p>2.2. një përfaqësues nga Departamenti Ligjor i MPMS-së;</p> <p>2.3. një (1) përfaqësues nga KVSNS-ja;</p> <p>2.4. një (1) përfaqësues nga MAP-i;</p> <p>2.5. një (1) përfaqësues nga MTI-ja dhe</p> <p>2.6. një (1) përfaqësues i Ndërmarrjes Sociale të shuar në rolin e vëzhguesit.</p>	<p>2.1. one (1) representative from the Division for Social Entrepreneurship;</p> <p>2.2. one (1) representative from the Legal Department of MLSW;</p> <p>2.3. one (1) representative from CASES;</p> <p>2.4. one (1) representative from MPA;</p> <p>2.5. one (1) representative from MTI and</p> <p>2.6. one (1) representative in the observer role of the dissolute Social Enterprise.</p>	<p>2.1. jedan (1) predstavnik iz Sektora za socijalno preduzetništvo;</p> <p>2.2. predstavnik pravnog odeljenja za MRSZ;</p> <p>2.3. jedan (1) predstavnik iz KVSNS;</p> <p>2.4. jedan (1) predstavnik iz MPA;</p> <p>2.5. jedan (1) predstavnik iz MTI i</p> <p>2.6. Jedan (1) predstavnik Socijalnog preduzeća raspušten u ulozi</p>
<p>V. PROCEDURA E ANKIMIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Komisioni i ankesave</p> <p>1. Komisioni për shqyrtimin e ankesave themelohet me vendim të Sekretarit të Përgjithshëm të MPMS-së.</p> <p>2. Komisioni për shqyrtimin e ankesave përbëhet prej tre (3) anëtarëve:</p> <p>2.1. një (1) përfaqësues nga Divizioni për Ndërmarrësi Sociale;</p> <p>2.2. një (1) përfaqësues nga Departamenti Ligjor i MPMS-së;</p> <p>2.3. një (1) përfaqësues ad hoc nga fushat</p>	<p>V. THE APPEAL PROCEDURE</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Appeals Commission</p> <p>1. The Appeals Review Commission shall be established by the decision of Secretary-General of MLSW.</p> <p>2. The Appeals Commission consists of three (3) members:</p> <p>2.1. one (1) representative from the Division for Social Entrepreneurship;</p> <p>2.2. one (1) representative from the Legal Department of MLSW;</p> <p>2.3. one (1) ad hoc representative from the</p>	<p>.V POSTUPAK PODNOŠENJA PRITUŽBE</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Komisija za žalbe</p> <p>1. Odbor za razmatranje žalbi osniva se odlukom generalnog sekretara MRSZ-a.</p> <p>2. Odbor za razmatranje žalbi sastoji se od tri (3) člana:</p> <p>2.1. jedan (1) predstavnik iz Divizije za Socijalno Preduzetništvo;</p> <p>2.2. Jedan (1) predstavnik pravnog Departman za MRSZ;</p> <p>2.3. Jedan (1) ad hoc predstavnik iz</p>

<p>përkatëse.</p> <p>3. Mandati i anëtarëve të Komisionit për shqyrtimin e ankesave është tre (3) vjeçar me mundësi rizgjedhjeje.</p> <p>4. Punët administrative të Komisionit për shqyrtimin e ankesave kryhet nga Divizioni për Ndërmarrësi Sociale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Funksioni i Komisionit të ankesave</p> <p>1. Komisioni i ankesave shqyrton dhe vendos për ankesat e personit juridik, kundër vendimeve të KVSNS-së.</p> <p>2. Personi juridik ka të drejtë ankesë në Komisionin e ankesave në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga data e marrjes së vendimit.</p> <p>3. Komisioni ankesave është i obliguar të shqyrtojë ankesën në afat prej tridhjetë (30) ditësh që nga data e pranimit të ankesës.</p> <p>4. Procedura duhet të jetë në pajtim me Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative dhe të Konfliktit Administrativ.</p> <p>5. Pala e pakënaqur mund të parashtrojë kërkesë për fillimin e kontestit administrativ pranë gjykatës kompetente, brenda tridhjetë (30) ditëve nga pranimi i vendimit.</p>	<p>respective fields.</p> <p>3. The mandate of Commission members shall be three (3) years, with possibility of re-election.</p> <p>4. The Commission administrative works for the review of complaints are conducted by the Division for Social Entrepreneurship.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 The Function of the Appeals Commission</p> <p>1. The Appeals Commission shall review and decide on the complaints of legal persons against the decisions of the CASES.</p> <p>2. A legal person shall have the right to appeal to the Appeals Commission within a period of thirty (30) days of receipt of the decision.</p> <p>3. The Appeals Commission shall be obliged to review the complaint within a period of thirty (30) days of receipt of the appeal.</p> <p>4. The procedure must be in accordance with the Law on General Administrative Procedure and the Law on Administrative Conflicts.</p> <p>5. The party unsatisfied with the decision may file a claim for opening an administrative dispute in the Competent Court, within a period of thirty (30) days of receipt of the decision.</p>	<p>odgovarajuće oblasti.</p> <p>3. Mandat članova Komisije za razmatranje žalbi je tri (3) godine sa mogućnošću ponovnog izbora.</p> <p>4. Administrativni posao Komisije za žalbe vrši Sektor za socijalno preduzetništvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Funkcija žalbene komisije</p> <p>1. Komisija za žalbe ispituje i odlučuje o žalbama pravnog lica protiv odluke PSKV-a</p> <p>2. Pravno lice ima pravo žalbe Komisiji za žalbe u roku od trideset (30) dana od dana donošenja odluke.</p> <p>3. Komisija za žalbe dužna je da žalbu razmotri u roku od trideset (30) dana od dana prijema žalbe.</p> <p>4. Postupak će biti u skladu sa Zakonom o opštem upravnom postupku i upravnom sukobu.</p> <p>5. Nezadovoljna strana može podneti zahtev za pokretanje upravnog spora nadležnom sudu u roku od trideset (30) dana od prijema odluke.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 15 Vendimmarrja në Komisionin e ankesave</p> <p>1. Vendimet e Komisionit të ankesave merren me shumicën e thjeshtë të votave të anëtarëve të pranishëm.</p> <p>2. Vendimi publikohet në uebfaqe dhe iu dërgohet palëve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Decision-making at the Appeals Commission</p> <p>1. The decisions of the Appeals Commission shall be taken by a simple majority of the votes of the members present.</p> <p>2 The decision shall be published on the website and be sent to the parties.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Donošenje odluka u Komisiji od žalbe</p> <p>1. Odluka Komisije za žalbe donose se prostom većinom prisutnih članova.</p> <p>2. Odluka se objavljuje na veb stranici i uručuje strankama.</p>
<p>VI. DISPOZITAT KALIMTARE</p>	<p>VI. TRANSITIONAL PROVISIONS</p>	<p>VI. PRELAZNE ODREDBE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Entry in force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after the publishing in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu.</p>
<p style="text-align: right;">Avdullah Hoti</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">09 shtator 2020</p>	<p style="text-align: right;">Avdullah Hoti</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">09 September 2020</p>	<p style="text-align: right;">Avdullah Hoti</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">09 septembar 2020</p>